



Fundação de Apoio e Desenvolvimento ao Ensino,
Pesquisa e Extensão Universitária no Acre.

RELATÓRIO DE ATIVIDADES

Nome: Lenise Felício Batista

Unidade: Universidade Federal do Amapá

Programa (Projeto): Kayka Aramtem: saber e tradição de um sábio arukwayene

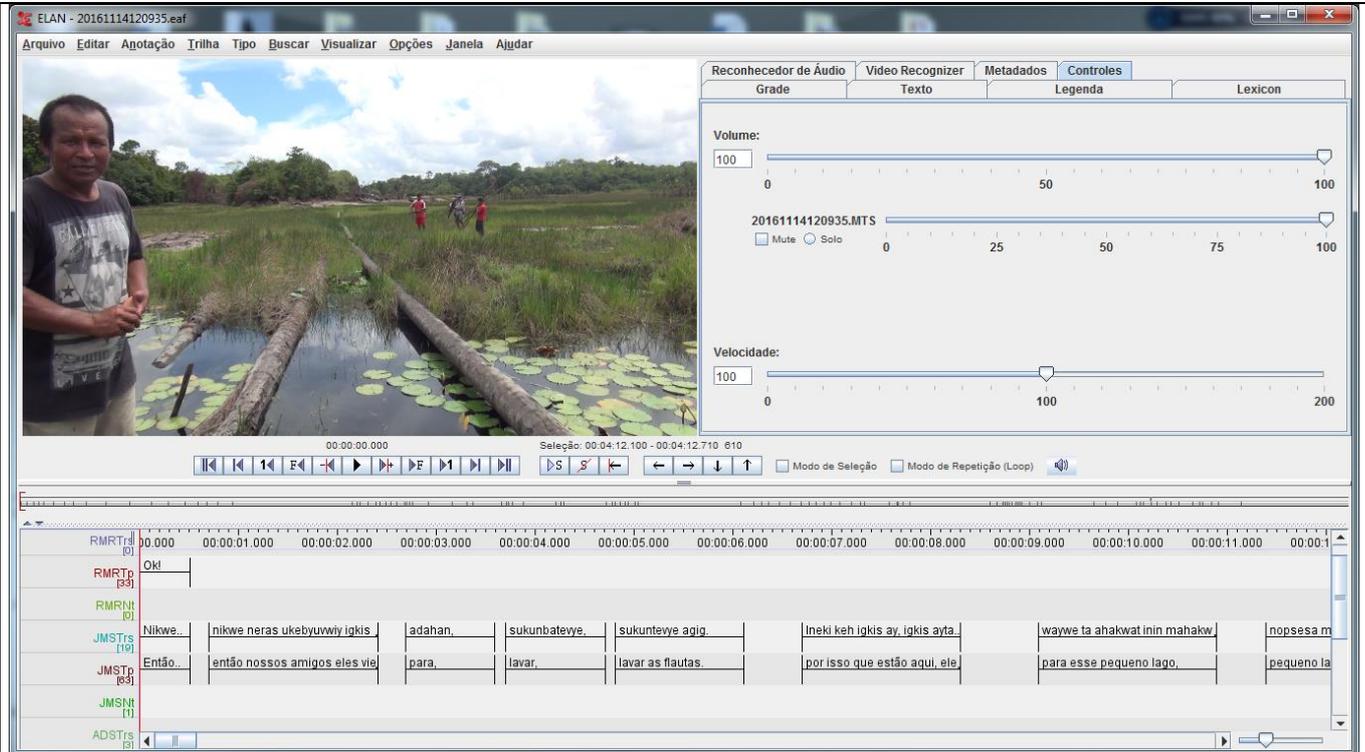
Função: BOLSISTA DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA (PESQUISA)

Atividades: Tradução Parikwaki – Português

Mês: Abril / 2020

No mês de Abril recebi os arquivos de vídeos da Kayka-Aramtem, do povo Palikur–Arukwayene, realizada em 2016 pelo senhor Manoel Antônio dos Santos, mais conhecido pelo povo como senhor Wet (nome de um pássaro em palikur). No primeiro e segundo vídeo transcrevi a continuação do depoimento do senhor Jeremias Labontê Batista sobre as flautas usadas durante a Kayka-Aramtem. No terceiro vídeo Wet conta um pouco da história da domesticação do Cachorro do Mato entre os palikur antigamente. No quarto vídeo transcrevi o senhor Wet contando a história do Mahivaka, Imawri e Yakaywa. No quinto vídeo o senhor Manoel conta a história da Guerra na Ilha Kwap. A síntese das atividades que realizei em fotos que estão abaixo, onde mostro como estou fazendo as minhas atividades de transcrição, e também a exportação em txt.

NOME DO ARQUIVO	DURAÇÃO	TRANSCRIÇÃO	TRADUÇÃO	TEXTO	RESPONSÁVEL
20161115095516	00:00:40	OK	OK	2	Lenise Felício Batista
20161114122130	00:01:07	OK	OK	2	Lenise Felício Batista
20161114121826	00:01:27	OK	OK	2	Lenise Felício Batista
20161114120935	00:04:56	OK	OK	5	Lenise Felício Batista
20161114120359	00:02:25	OK	OK	3	Lenise Felício Batista
20161114120109	00:02:09	OK	OK	3	Lenise Felício Batista
20160924090753	00:06:47	OK	OK	3	Lenise Felício Batista
PLU-20160924-REC-KAYKA-Mastrc	00:00:51	OK	OK	1	Lenise Felício Batista
TOTAL	00:20:22				



ELAN - 20161114120935.eaf

Arquivo Editar Anotação Trilha Tipo Buscar Visualizar Opções Janela Ajudar

Reconhecedor de Áudio Video Recognizer Metadados Controles

Grade Texto Legenda Lexicon

Volume: 100

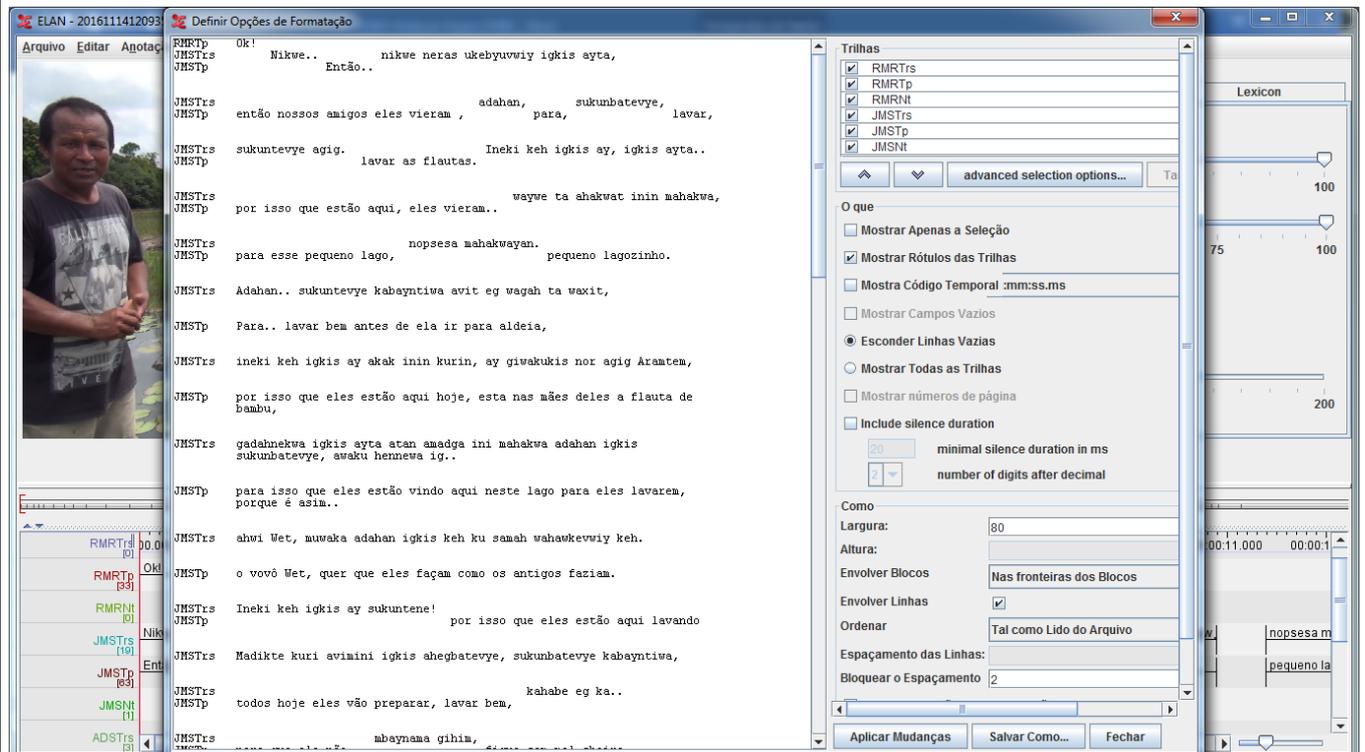
20161114120935.MTS

Mute Solo

Velocidade: 100

00:00:00.000 Seleção: 00:04:12.100 - 00:04:12.710 @10

RMRTrs (0)	Ok!
RMRTrp (83)	
RMRNt (0)	
JMSTrs (19)	Nikwe.. nikwe neras ukebyuwiy igkis adahan, sukunbateve, sukunteve agig. Ineki keh igkis ay, igkis ayta. waywe ta ahakwat inin mahakw nopsesa m
JMSTp (83)	Então. então nossos amigos eles vieram para, lavar, lavar as flautas. por isso que estão aqui, eles para esse pequeno lago, pequeno la
JMSNt (1)	
ADSTrs (3)	



ELAN - 20161114120935 Definir Opções de Formatação

Arquivo Editar Anotação

Trilhas

- RMRTrs
- RMRTrp
- RMRNt
- JMSTrs
- JMSTp
- JMSNt

O que

- Mostrar Apenas a Seleção
- Mostrar Rótulos das Trilhas
- Mostra Código Temporal :mm:ss.ms
- Mostrar Campos Vazios
- Esconder Linhas Vazias
- Mostrar Todas as Trilhas
- Mostrar números de página
- Include silence duration
- 20 minimal silence duration in ms
- 2 number of digits after decimal

Como

Largura: 80

Altura:

Envolver Blocos: Nas fronteiras dos Blocos

Envolver Linhas:

Ordenar: Tal como Lido do Arquivo

Espaçamento das Linhas:

Bloquear o Espaçamento: 2

Aplicar Mudanças Salvar Como... Fechar

RMRTrs (0)	Ok!
RMRTrp (83)	
RMRNt (0)	
JMSTrs (19)	Nikwe.. nikwe neras ukebyuwiy igkis ayta, Então.. nikwe neras ukebyuwiy igkis ayta, adahan, para, sukunbateve, lavar, lavar, lavar as flautas. Ineki keh igkis ay, igkis ayta.. waywe ta ahakwat inin mahakwa, nopsesa mahakwayan. pequeno lagozinho.
JMSTp (83)	então nossos amigos eles vieram, para, lavar, lavar as flautas. por isso que estão aqui, eles vieram.. para esse pequeno lago, pequeno lagozinho.
JMSNt (1)	
ADSTrs (3)	



Lenise Felício Batista

Lenise Felício Batista
(Bolsista de Pesquisa)

Elissandra Barros

Elissandra Barros da Silva
(Coordenadora do Projeto Kayka Aramtem)